



# MANSA

*Association des Etudes Mandé*  
*Mande Studies Association*

Neuvième Congrès International  
des Études Mandé

Ninth International  
Conference on Mande Studies

**June 18-22 2014 / 18-22 Juin 2014**  
**RAN Hotel SOMKETA**  
**Bobo-Dioulasso, Burkina Faso**

***Organized in cooperation with / En partenariat avec***

*L'Institut des Sciences des Sociétés (INSS/CNRSTMRSI) du Burkina Faso*

***Sponsored by / Sous le parrainage de***

*Dr. Alfred SANOU, Président du Conseil Régional des Hauts Bassins*

*M. Karim BARO, Maire de l'arrondissement 6 de Bobo Dioulasso*

**Organizing Committee / Comité scientifique**

KONE Kassim (State University of New York at Cortland, USA)

HOFFMAN Barbara (Cleveland State University, USA)

BANTENGA Willy Moussa (Université de Ouagadougou)

SISSAO Alain Joseph (Institut des Sciences des Sociétés Centre National de la recherche scientifique et Technologique (INSS/CNRST))

SANOOGO Mamadou Lamine (Institut des Sciences des Sociétés Centre National de la recherche scientifique et Technologique (INSS/CNRST))

TRAORE Bakary (Institut des Sciences des Sociétés Centre National de la recherche scientifique et Technologique (INSS/CNRST))

**MANSA Officers / Bureau**

Kassim KONÉ, *President*, State University of New York-Cortland  
Barbara G. HOFFMAN, *President-Elect*, Cleveland State University  
Dianna BELL, *Secretary-Treasurer*, Vanderbilt University

**MANSA Advisory Board / Conseil**

Sten HAGBERG (Uppsala University)

Fatoumata KEITA (Universite Manden Bukary)

Alain SISSAO (Burkina Faso INSS/CNRST)

Bruce WHITEHOUSE (Lehigh University)

Don WRIGHT (SUNY/Cortland)

William MOSELEY (Macalester University)

## **ACKNOWLEDGEMENTS/REMERCIEMENTS**

This conference has been made possible by the generous special contributions of our MANSAs members below / Cette conférence a pu se réaliser avec les contributions généreuses de nos membres ci-dessous:

***Dr. Mary Jo ARNOLDI***

***Dr. Sarah BRETT-SMITH***

***Dr. Victoria COIFMAN***

***Dr. Jim JONES***

***Dr. Joseph LAUER***

***Dr. Sophie MEW***

***Dr. Donald WRIGHT***

## Agenda

**Araba Zuwen kalo tile 18 / Mercredi 18 juin / Wednesday, June 18, 2014**

9:00 Tɔgɔsɛbɛn/Enregistrement/Registration

10:00 **Dantigeli/ Ceremonie d'Ouverture/Opening Session**

Barbara HOFFMAN, MANSA President-Elect

Kassim KONE, MANSA President

Dr. Alfred SANOU, Président du Conseil Régional des Hauts Bassins

**10:30 – 12:30 Sɔgmadafɛsɛbenkulu /Session Matinale / Morning Session**

**Panel : Langues et Linguistique Mande / Mande Languages and Linguistics**

**Chair : Lamine SANOGO (Université de Ouagadougou)**

Ibrahima Sory CONDE (Académie N'ko)

« Normalisation de la graphie des langues mandingues en N'ko: L'expérience de N'ko Dombou »

[nafadji@gmail.com](mailto:nafadji@gmail.com)

Faya Ismaël TOLNO (Académie N'ko)

« Les approches utilisées par Soulemane KANTE dans la traduction d'un dictionnaire français de 15000 mots en N'ko en 1972 »

[fayatolno@gmail.com](mailto:fayatolno@gmail.com)

Oumou Koultoum DIABY-KASSAMBA (Chercheure Indépendante)

“Dioula Disease Terms and Problems of their Translation into French”

[oumou2@gmail.com](mailto:oumou2@gmail.com)

Mamadou Lamine SANOGO (Université de Ouagadougou)

« De l'identification linguistique de l'identité bobolaise à la configuration de la région Ouest du pays »

[malamine@sanogo.org](mailto:malamine@sanogo.org)

Kassim KONE (SUNY/Cortland)

« Les langues africaines dans le contexte colonial et néocolonial français: L'exemple du Bamana »

[kassim.kone@cortland.edu](mailto:kassim.kone@cortland.edu)

**12 :45 – 14 :00 Tilelafana/Dejeuner/Lunch Break**

**14 :15 – 16 :15 Wuladafeseɓenkulu /Session d'Après Midi /Afternoon Session**

**Panel: Espace mandé et brassage culturel dans d'autres espaces**

**Chair : Kassim KONE (SUNY/Cortland)**

Seydou CAMARA (Institut des Sciences Humaines)

« Culture islamique et culture mandingue traditionnelle : défis et perspectives »

[seydoucam46@gmail.com](mailto:seydoucam46@gmail.com)

Alain SANOU (Université de Ouagadougou)

« Les Bobo Dioula, une Enclave Dioula dans le Pays Bobo »

[hakili02@yahoo.fr](mailto:hakili02@yahoo.fr)

Mahmoud Malik SAAKO (Ghana Museums and Monuments Board)

"Waale Biyoa: A Kin-Based Joking Relationships, Social Obligations and Identity Among the Mande-Based Ethnic Groups in Wa Municipality Upper West Region, Ghana"

[al\\_maalikee@yahoo.com](mailto:al_maalikee@yahoo.com)

[almaalikee@gmail.com](mailto:almaalikee@gmail.com)

David CONRAD (SUNY/Oswego)

"Praising Sokondjala Elders: Update on Progress at Dakajalan"

[basitigi@sbcglobal.net](mailto:basitigi@sbcglobal.net)

**17:00 Opening Reception/Cocktail de Réception**

**Alamisa Zuwen kalo tile 19/Jeuudi 19 juin/ Thursday, June 19, 2014**

**10:00 – 12:00 Soɓmadafeseɓenkulu /Session Matinale /Morning Session**

**Panel : Les Humanités Mandé**

**Chair : Alain Joseph SISSAO (INSS/CNRST)**

Karim TRAORÉ (University of Georgia at Athens, GA)

« Finzan ou l'éloge de la dissidence »

[ktraore@uga.edu](mailto:ktraore@uga.edu)

Marcia TIEDE (Northwestern University)

"L'Enfant Sarakollè" by Modibo Keita (ca. 1936): Construction of a Context

[m-tiede@northwestern.edu](mailto:m-tiede@northwestern.edu)

Mamadou Djibo (University of Ottawa)

« De l'Universalité de la Charte de KurukanFuga et du Silamaya comme altérités lumineuses des droits de la personne »

[mdjibo@hotmail.com](mailto:mdjibo@hotmail.com)

Alain Joseph SISSAO (INSS/CNRST)

« Littérature mandé et influence sur la littérature orientale et occidentale »

[alainsis@gmail.com](mailto:alainsis@gmail.com)

**12 :00 – 14 :00 Tilelafana/Dejeuner/Lunch Break**

**14 :15 – 16 :45 Wuladafeseɓenkulu /Session d'Après Midi /Afternoon Session**

**Panel: Interactions Among Mande-Speakers and their Atlantic Neighbors**

**Chair: Edda L FIELDS-BLACK** (Carnegie Mellon University)

Dianna BELL (Vanderbilt University)

“Islam, Baraji, and the Life Cycle in Mali, West Africa”

[dianna.bell@vanderbilt.edu](mailto:dianna.bell@vanderbilt.edu)

Jody BENJAMIN (Harvard University)

“The Staple Commodity to Pitch the Price Upon”: Cloth Trading in Upper Guinea from the early 17th Century through 1730”

[ibenjam@fas.harvard.edu](mailto:ibenjam@fas.harvard.edu)

Assigué DOLO (Cradle of Jazz Project/University of Bamako)

“Meaning in Mande Music for the American Audience”

[assigueadolo@yahoo.fr](mailto:assigueadolo@yahoo.fr)

Katia GOLOVKO (Università degli Studi di Bologna)

“Soso-Baga-Susu linguistics”

[Ekaterina.golovko4@unibo.it](mailto:Ekaterina.golovko4@unibo.it)

[katia.golovko@gmail.com](mailto:katia.golovko@gmail.com)

Edda L. FIELDS-BLACK (Carnegie Mellon University)

“‘Low Country Creoles’: Mande and Atlantic Cultures and Creolization in the SC, GA, and FL Lowcountry”

[fieldsblack@cmu.edu](mailto:fieldsblack@cmu.edu)

**Juma Zuwen kalo tile 20/Vendredi 20 juin/ Friday, June 20, 2014**

**10:00 – 12:00 Sogmadafesebenkulu /Session Matinale /Morning Session**

**Panel : Questions Politiques au Monde Mande**

**Chair : Sten HAGBERG (University of Uppsala)**

Fatoumata KEITA (Université Manden-Bukari)

« Aperçu sur la violence pendant la crise au Nord-Mali »

[fat\\_keita2003@yahoo.fr](mailto:fat_keita2003@yahoo.fr)

Kouakou Yao MARCEL (Université Félix Houphouet-Boigny)

« Les Mandé du nord et la vie politique en Côte d'Ivoire de 1949- 1956».

[yaomarcel1650@gmail.com](mailto:yaomarcel1650@gmail.com)

William G. MOSELEY (Macalester College)

“Lessons from the 2008 Global Food Crisis: Agro-food Dynamics in Mali”

[moseley@macalester.edu](mailto:moseley@macalester.edu)

Sten HAGBERG (University of Uppsala) & Bintou KONE (Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA), Bamako)

« Femmes politiques en face des enjeux de pouvoir : Une étude ethnographique comparée des carrières politiques au Burkina Faso et au Mali »

[sten.hagberg@antro.uu.se](mailto:sten.hagberg@antro.uu.se)

[binet00@yahoo.fr](mailto:binet00@yahoo.fr)

**12 :00 – 16 :00 Tilelafana/Dejenuner/Lunch Break**

**16:00 Conseil d'Administration / Business Meeting**

**17:00 - ?      *Wuladafe / Soiree / Evening à l'espace culturel Le Samanké***

**Sibiri Zuwen kalo tile 21/Samedi 21 juin/ Saturday, June 21, 2014**

**10:00 – 12:00 Sogmadafesebenkulu /Session Matinale /Morning Session**

**Panel : Global Flows and African Cities**

**Chair: Barbara HOFFMAN** (Cleveland State University)

Manfred PERLIK (University of Bern/Switzerland) and Ibrahim KONATÉ (Centre Muraz, Bobo-Dioulasso) and Maïke BIRZLE (University of Basel/Switzerland)

“Urbanisation and Metropolisation as Global Processes: Is There a Specific Form of African urbanization? The Example of Ouagadougou and Bobo-Dioulasso/Burkina Faso”

[perlik@bluewin.ch](mailto:perlik@bluewin.ch)

[kobla70@hotmail.com](mailto:kobla70@hotmail.com)

[maïke.birzle@gmail.com](mailto:maïke.birzle@gmail.com)

Mahir SAUL (University of Illinois, Urbana-Champaign)

“A Bobo Conception of Town: Ethnohistoric Component of a Modern City”

[m-saul@illinois.edu](mailto:m-saul@illinois.edu)

Katja WERTHMANN (Universität de Leipzig)

« Appartenances sociales dans la ville de Bobo-Dioulasso »

[katja.werthmann@uni-leipzig.de](mailto:katja.werthmann@uni-leipzig.de)

Barbara HOFFMAN (Cleveland State University)

“Local Cosmopolitanisms in the Mande World”

[b.hoffman@csuohio.edu](mailto:b.hoffman@csuohio.edu)

**12 :00 – 14 :00 /Tilelafana/Dejeuner/Lunch Break**

**14 :15 – 17 :30 Wuladafesebenkulu /Session d’Après Midi /Afternoon Session**

**Panel: Grandir dans la Connaissance au 21e Siècle**

**Co-Chairs : Mary Jo ARNOLDI** (Smithsonian Institution) et **Lucy DURÁN** (SOAS, University of London)

Tal TAMARI (Centre National de la Recherche Scientifique, Paris) et Moulaye HASSANE (Université de Niamey)

« L’exégèse coranique dans les langues africaines : les exemples mandingue et songhay-zarma »

[hmoulaye01@yahoo.fr](mailto:hmoulaye01@yahoo.fr)

[couriel076-c@yahoo.fr](mailto:couriel076-c@yahoo.fr)



Lucy DURÁN (SOAS, University of London)  
“Growing into Music in Mali - Children in Mande Jeli Families”  
[ld@soas.ac.uk](mailto:ld@soas.ac.uk)

Ingrid MONSON (Harvard University)  
“Learning Senufo Balafon: Neba Solo’s Aural Transmission”  
[imonson@fas.harvard.edu](mailto:imonson@fas.harvard.edu)

Trevor MARCHAND (SOAS, University of London) and Mary Jo ARNOLDI (Smithsonian Institution)  
“Becoming a Mason in Djenné Today”  
[tm2@soas.ac.uk](mailto:tm2@soas.ac.uk)  
[arnoldim@si.edu](mailto:arnoldim@si.edu)

**20:00 *Sufe / Soiree / Evening*      *Musical Performance: Neba Solo***

**Kari Zuwen kalo tile 22/ Dimanche 22 juin/ Sunday, June 22, 2014**

**10:00 – 12:30 Sogmadafesebenkulu /Session Matinale /Morning Session**

**Panel : Espace mandé et brassage culturel dans d'autres espaces II**

**Chair : Fatoumata KEITA (Université Manden-Bukari)**

Issiaka SANOU (Lycee Municipal de Bobo Dioulasso)  
«Traditions et protection des données à caractère personnel: Cas de la chefferie de Da gasso»  
[isaacsanson@gmail.com](mailto:isaacsanson@gmail.com)

Baday DIANE (Institut d'Environnement et de Recherches Agricoles, Bobo-Dioulasso)  
« Les pratiques culturelles des Djula du Burkina Faso: Cas de chants et danses »  
[badaydian@yahoo.fr](mailto:badaydian@yahoo.fr)

Anne DOQUET (IRD/CEAF, Paris)  
« Les dynamiques touristiques du Mandé contemporain : tourisme, patrimoine et identités. »  
[annedoquet@yahoo.fr](mailto:annedoquet@yahoo.fr)

Mahmoud Malik SAAKO (Ghana Museums and Monuments Board) and Ismail Yussif SORRAY (Ghana Education Service, Wa)  
“The Mande/Dyulla Influence in the Mosque and Palace: Architecture in Northern and

Part of the Middle Belt of Ghana”

[ismailparttwo@gmail.com](mailto:ismailparttwo@gmail.com)

[almaalikee@gmail.com](mailto:almaalikee@gmail.com)

Bakary TRAORE (INSS/CNRST, Ouagadougou)

“Islamisation et Orientalisme dans les Sociétés Africaines Jusqu’aux Conquêtes  
Européennes: le Cas des Jula”

[traore1bak@yahoo.fr](mailto:traore1bak@yahoo.fr)

**1:00 Closing / Cloture**